

## **Guide for students of French Studying Overseas: Exchange and Study Abroad**

Dear Student,

If you are interested in applying for Exchange (or Study Abroad), please consider the following information:

### **Part 1: General guidelines**

- 1) Only students who have done **at least two semesters of French** at Melbourne University will be eligible to apply for French credits towards their Melbourne University degree. This means that you will not be approved for credit to take French Beginners courses overseas. (\*This does not apply to students just taking one or two overseas French courses as part of their Breadth subjects).
- 2) There will be **no credit given retrospectively**. All subjects must be approved before you undertake them. If any of the pre-approved subjects are no longer available or if you have to take a Placement Test and subsequently are placed in a different course, you must contact and inform your Language Exchange Adviser as soon as possible to seek approval for the new subjects.
- 3) Please bear in mind that all the French language and culture subjects have a strong cultural component and are not language-only subjects. You should make sure that the language subject you are selecting for your study plan also includes a significant cultural component.
- 4) Please send the French Exchange Adviser **this information** along with your study plan:
  - Your name and student number
  - Where are you going? When? For how long? Is it Exchange or Study Abroad?
  - Are you doing a Minor, Major or Diploma in French?
  - Which French subjects will you have completed before you leave?
  - Which MU French subjects are you planning to gain credit for? Are they language and culture subjects or electives? At what level?
  - A list of your selected subjects with the description, the point value and the link to each of them.
- 5) The French Exchange Adviser will send you an approval email that you can forward to MGM or print out and attach to your application.

## **Part 2: Guidelines for Exchange**

### **1. Exchange, studying at an exchange partner institution overseas**

You must study at an exchange partner institution overseas. Most students seek credit for studying French in France, in Geneva in Switzerland or in Quebec in Canada. You may be able to study French elsewhere, such as in other parts of Europe. A list of partner institutions, with links to their websites, can be found at:

<https://programs.mobility.unimelb.edu.au/>

#### **a) Universities offering general arts-based subjects suitable for students seeking credit for French Studies and general Arts:**

- University of Bordeaux
- Bordeaux Montaigne University
- Institute of Political Studies, Paris (IEP = *Sciences-Po*)
- Paris II - Panthéon-Assas University (Law; year-long exchange)
- Paris VII – Denis Diderot University
- Lyon II – Lumière University
- Lyon III - Jean Moulin University
- McGill University, Canada
- Laval University, Canada
- Free University of Brussels (ULB), Belgium
- Geneva University, Switzerland

#### **b) Universities offering science/technology/engineering/architecture/commerce/veterinary subjects suitable for students seeking credit outside Arts:**

- Grenoble Institute of Technology (Grenoble INP Group) (Engineering, Science)
- National Veterinary College of Toulouse (ENVT)
- National College of Agronomy, Toulouse (ENSAT)
- School of Architecture and Landscape Architecture of Bordeaux
- HEC School of Management, Paris (Commerce)
- University of Bordeaux
- Free University of Brussels (ULB), Belgium
- HEC School of Management, Montréal (Commerce)
- Laval University, Canada
- Geneva University, Switzerland

### **2. How much credit can I get?**

Normally students take a full load (50 points per semester) which in terms of the European Credit Transfer System (ECTS) means 30 ECTS credits or in the Canadian system is 15 credits. A load of three Melbourne subjects (37.5 points) translates as 22.5 ECTS although you may be studying more than three subjects to meet this load requirement. In Canada it would be 12 credits.

## **A. French language subjects**

### **a) Students who commenced their study of French at French 5 or higher**

Usually, students are required to do some kind of French language course which is credit-bearing. The course may focus on language but can also deal with how to go about specific assessment tasks. The credit for this course, and its title, varies from institution to institution, and may need to be combined with a content type subject (e.g. at Lyon III). Typical examples are as follows:

- **Lyon II:** *Suivi linguistique et méthodologique* (5 ECTS)
- **Lyon III:** *Français langue étrangère/French as Foreign Language* (6 ECTS) + *Introduction à la culture et civilisation françaises* (2 ECTS)
- **Bordeaux:** *Français langue étrangère* (4 ECTS) + *Tutorat géographique* (1.5)
- **Sciences-Po:** each semester, students take a French language subject (worth 4 ECTS in each semester)

### **b) Students who commenced their study of French at French 1 to French 4**

Generally, we advise students to take the SELF (Study in English, Lyon, France) program at Lyon III, and the subjects they study (in English) are credited towards general Arts. In addition, students take a French as a Foreign Language subject which is credited towards French.

Students are normally in their third year when they go on exchange – we recommend that they have already completed French 5 before going on exchange. They must take the ‘Advanced’ level of French, the highest level that Lyon III offers.

In addition, Sciences-Po offers subjects in English.

We also advise students to take subjects in the French as a Second Language (FRSL) program at the French Language Centre at McGill University in Montreal, Canada (not to be confused with the French Language and Literature Department). The course codes FRSL 300 and 400 indicate an Intermediate and Post-Intermediate level (French 3 – French 4). Students will sit a placement test and will normally take one language subject (oral & written course or writing course) together with a cultural content subject, such as FRSL 216 *Découvrons Montréal en français* or FRSL 326 *Découvrons le Québec en français*. Apart from subjects in these departments, McGill University teaches principally in English.

Laval University, in Quebec City in Canada, is a Francophone university and with the exception of some subjects in Business, teaches all classes in French. Information about French as a foreign language subjects, for example, can be found at:

<http://www2.ulaval.ca/international/etudiants-etrangeurs/echanges-etudiants/competence-linguistique-et-cours-de-francais.html>

## B. Recommended combination of French subjects

The easiest way to go about deciding on the range of subjects you will study is to choose two disciplines. This is because there may be no correspondence between how many points a Melbourne subject is worth and how many credits a French university subject is worth, and you may well end up doing 5 or 6 subjects at your French university.

Choosing two disciplines means that you can choose around 15 credits worth of subjects in French studies (including your language subject), and around 15 credits worth in, say, Politics. Melbourne can then translate these credits very simply by crediting you the equivalent of two 12.5 subjects in French and two 12.5 subjects in Politics. It doesn't matter if you choose 13 or 14 credits in French and 16 or 17 credits in Politics, or vice versa as long as the total number of credits adds up to at least 29 credits, and preferably 30.

## C. Level of subjects

We recommend that students take a selection of 1st ('semestre 1' or 'semestre 2'), 2nd ('semestre 3' or 'semestre 4') and 3rd ('semestre 5' or 'semestre 6') year subjects. Students who commenced their study of French at French 5 or higher are required to take at least one 3rd year subject.

## D. Typical subjects (other than French language – equivalent to 2<sup>nd</sup>/3<sup>rd</sup> year elective)

There are subjects in each university that advanced students typically take (please note: subject offerings can change from year to year), for example:

<b>Lyon II:</b> Thème et version anglais Littérature française Histoire de la langue française Littérature comparée Linguistique française	<b>Sciences Po:</b> Vichy entre histoire et mémoire Roman français, roman anglais Initiation à la littérature française Histoire des idées politiques La vie politique française aujourd'hui Comportements attitudes et forces politiques en France et en Europe La notion de liberté en amour La France: histoire d'une nation politique La France et «ses» étrangers Europe en questions au XXe siècle L'héritage des années 1970
<b>Lyon III:</b> Anglais thème et Anglais version Littérature comparée Littérature et culture du XXe siècle Littérature du XIXe siècle Langue française Langue et littérature francophones	

<b>Paris VII:</b> Traduction français-anglais Littérature française 1 Littérature française 3 Littérature comparée Linguistique française Texte et image Analyse filmique Lecture de la poésie	<b>McGill University:</b> Littérature française du XXe siècle 1 Littérature française contemporaine' Littérature de la francophonie Littérature québécoise contemporaine Littérature québécoise Introduction to French and Quebec Literature Cinéma français 1 Traduction générale Composition 1 Composition 2
--	---

### French Exchange Advisors as at September 2014

<b>Tess Do</b> ( <a href="mailto:dot@unimelb.edu.au">dot@unimelb.edu.au</a> )	<b>Andrew McGregor</b> ( <a href="mailto:ajmcg@unimelb.edu.au">ajmcg@unimelb.edu.au</a> )
<b>France</b>	<b>France</b>
University of Bordeaux	Bordeaux Montaigne University
Grenoble Institute of Technology (Grenoble INP Group) (Engineering, Science)	National School of Architecture and Landscape Architecture, Bordeaux
HEC School of Management, Paris (Commerce)	Institute of Political Studies, Paris (IEP – <i>Sciences Po</i> )
Lyon II – Lumière University	Paris II - Panthéon-Assas University (Law; year-long exchange only)
Lyon III - Jean Moulin University	Paris Diderot University - Paris VII
<b>Canada</b>	National College of Agronomy, Toulouse (ENSAT) (MSLE)
HEC School of Management, Montreal (Commerce)	National Veterinary College of Toulouse (ENVT), (Vet Science)
Laval University, Québec City	<b>Switzerland</b>
McGill University, Montreal	University of Geneva
	<b>Belgium</b>
	Free University of Brussels (ULB)

### For all other queries, including Study Abroad:

If your last name begins with a letter between A --> M, contact Andrew McGregor.  
If your last name begins with a letter between N --> Z, contact Tess Do.